

## EL TIEMPO

AYER  
25°



El cielo despejado presidió la tercera jornada a bordo del Creoula. El médico del navío recordó la necesidad de protegerse la piel, aunque la sensación no fuera de calor por el viento.

AGUA  
22°

La temperatura del agua rondó los 22°, más caliente que el martes, cuando los instruidos pudieron disfrutar de un baño en aguas del Atlántico, frente a Portimao.

VIENTO  
5  
Moderado



En español es el viento moderado, en portugués, 'fresco', dejó por un rato en paz a algunos instruidos mareados y equivale a una fuerza entre 17 y 21 nudos.

LA MAR  
Marejadilla



La marejadilla tranquilizó la vida de a bordo y permitió que los instruidos participaran en pa-lestras y disfrutaran de una película proyectada sobre una vela del navío.

VIENTO  
S.E.

Viento del Sudeste acompañó al Creoula en la última parte del viaje, el mismo que le hizo retornar a Cádiz.

## BITÁCORA

### Ayer

El Creoula navegó junto a la costa. A las 20.00 la posición era 36° 34'03" N y 6° 40' 58" W.



### Hoy

Navegaremos en el área delimitada por el comandante hasta la partida hacia el estrecho.

Barata da Rocha Professor da Universidade do Porto

# «Olhem para o mar como um desafio»

HELENA MORAIS

No día 9 de Agosto, o Creoula recebeu a visita do Engenheiro Barata da Rocha, director do Instituto de Engenharia Mecânica e Gestão Industrial (INEGI).

-Qual o objecto de investigação do INEGI?

- O INEGI é um dos maiores institutos de investigação da Universidade do Porto e procura abraçar todos os desafios ligados à gestão industrial e à engenharia mecânica, mais especificamente à aeronáutica, à indústria automóvel e às energias renováveis.

-Qual o aspecto mais interessante no seu trabalho?

-É estar no Creoula... (risos). O mais interessante é a transversalidade do meu trabalho. Além de trabalharmos com a aeronáutica, temos um papel enorme em Portugal, no que toca às energias renováveis. Fazemos estudos prévios de viabilidade dos parques eólicos, temos cerca de quinhentas estações meteorológicas no país, a medir o vento, a temperatura, a direcção e criando modelos de previsão das condições de produção de energia eólica. Já o mar é um tema novo para nós. Chegámos à conclusão que temos um conjunto de competên-



Barata da Rocha. :: I. REY

cias da área da engenharia mecânica pura e dura que podiam ser aplicadas no desenvolvimento de equipamentos de exploração de energia eólica offshore e de energia das ondas. Somos uma espécie de instituto tecnológico que pode dar apoio a muitas outras áreas.

-De todas as energias renováveis extraídas do mar, qual é a que está mais preparada para ser explora-

da comercialmente?

-Todas elas estão numa fase embrionária, mas observando a evolução da população mundial e conciliando-a com a curva do consumo per capita, verifica-se que, dentro de duas décadas todas elas vão ser necessárias para responder às necessidades da humanidade. Portugal, que conta há já quinze anos com uma das únicas centrais do mundo a produzir energia a partir das ondas directamente para a rede eléctrica, nos Açores, tem agora um projecto para uma estação de energia offshore flutuante. Mas há ainda muito trabalho a fazer. Não podemos baixar os braços.

-Esteve já embarcado no Creoula. Qual a experiência que mais o marcou?

-O que mais me ficou foi a simpatia da tripulação. O pessoal que aqui trabalha cria um ambiente espectacular.

- Que conselho pode dar aos instruidos da UIM?

-Que aproveitem todos os minutos, porque isto não se repete. E que olhem para o mar como um desafio. Com a crise mundial, todos temos que procurar novos desafios, com o optimismo e com a grandeza que o mar nos dá.

## DICCIONARIO

### “Este premio es espantoso”, dijo el portugués antes de meter la pata

XXANA VINGADA

Cuando un marinero, al recibir un premio, dijo a los españoles que era espantoso, todos quedaron muy sorprendidos. Solo más tarde el marinero se dio cuenta de que espantoso en español es algo horrible.

El viaje de la UIM 2011 en el velero Creoula marca el encuentro de diferentes lenguas. Presentamos aquí un pequeño diccionario con palabras y expresiones, falsos amigos, con el fin de facilitar la comunicación de las personas de a bordo.

Primero en portugués y luego en español.

Para comer:  
Faca-Cuchillo  
Garfo-Tenedor  
Colher-Cuchara  
Prato-Plato  
Guardanapo-Servilleta  
Copo-Vaso

Para la navegación:  
Traquete-Trinquete  
Vento-Viento  
Adorna-Escora  
Bareo-Navío

Prendas de ropa:  
Fato de macaco-Mono  
Chapéu-Gorra  
Casaco-Chaqueta

Los días de la semana:  
Segunda-Lunes  
Terça-Martes  
Quarta-Miércoles  
Quinta-Jueves  
Sexta-Viernes  
Sábado-Sábado  
Domingo-Domingo

## EL SORTEO DEL JAMÓN YA TIENE GANADOR

El miércoles comenzó la venta de papeletas a un euro en el bar de Praça para el sorteo de un jamón. La participación estaba abierta a toda la tripulación. Las 49 papeletas disponibles se agotaron enseguida, y es que un buen jamón a bordo es como un tesoro. El sorteo se celebró ayer a las 21:00 en el propio bar, resultando ganador el enfermero del velero, Teixeira que con una sonrisa declaró que compartiría el premio con sus camaradas. Todos comenzaron a frotarse las manos.



El ganador exhibe su trofeo junto a los camaradas. :: BELÉN DE LA FUENTE

## LO QUE NO SABES DE

### Ángel García Llamas

Serio y tímido. Ángel engaña. Es abierto y habla con entusiasmo de sus variopintos hobbies entre los que se encuentran, la botánica, la cartografía, la egiptología y los remedios naturales. Tiene 20 años y estudia Ingeniería industrial. Aspira a poder trabajar en el extranjero aunque le gustaría volver a sus raíces para jubilarse. Es de San Andrés de Montejos (León) donde es tradición la recogida de setas. De pequeño esto le daba miedo y un día tras la lectura de un libro, con tan sólo 7 años decidió iniciarse y ahora es el miembro más joven de la Asociación Asturiana de Micología



gía (estudio de los hongos). Si hay una noche estrellada probablemente podrás encontrarlo en cubierta oteando el horizonte para buscar estrellas con su libro de astronomía.